

做“文化出海口”，上海压力不小

本报记者 曹玲娟 姜泓冰

文化“短腿”遭遇新要求	长项,出口是短腿,做不大,在结构里仅占 10%左右。”
金融危机考验“变招”能力	金融危机给文化出口造成新的冲击。 吴新华介绍,今年,美国各个大学图书馆购书经费削减 30%以上,不少客户进货量大大萎缩,给中文图书出口带来负面影响。 以制作销售影视作品为主业的上海新文化传媒集团也有同感。从 2008 年下半年开始,海外电视台广告收入大幅受到冲击,广告预算和购片预算都在下降。新文化集团江建森副总裁介绍,作为重要文化输出市场的台湾,2008 年很多台湾电视台购片预算只有原来的 1/3,低的只有 1/8。 低价销片这条路不能走,否则日后恢复很难。江建森他们花了很多精力,开辟出另一种市场销售策略。“拿片子到台湾,说你现在不要花钱买,我来提供节目,你把时段拿出来,宣传我们共同做。”收视率高了,民营电视台创造出广告收入,按当初的约定,“再根据收视率来拆账。” 现在,新文化集团也在用这个概念打海外市场。“拿一个平台下来,国内影视资源整合,把国产剧出口的这条路打通,不再像过去大家抱着节目去卖那样辛苦。”江建森实话实说,“越不景气的时候,越容易把东西推出去。” 不难看出,以创新思路突破体制机制“瓶颈”,吸纳优秀文化要素在此借船出海,是上海发展国际文化港的优势所在。依托国际化大都市的近水楼台之势,这个文化出海口,也将在集纳中华文化走出去,吸引世界优秀文化走进来的吞吐之际,拉动自身文化产业发展。 以杂技芭蕾《天鹅湖》在海外演艺
金融危机的文化“短腿”	长项,出口是短腿,做不大,在结构里仅占 10%左右。”



大型杂技芭蕾舞剧《天鹅湖》已成上海“文化走出去”代表作之一。

资料图片

市场签下大量演出订单的上海城市舞蹈有限公司,几年来积累了不少欧洲、亚洲、美洲海外营销合作人脉。“进入海外的主流体系,往往能一通百通。”城市舞蹈公司总经理李明介绍。

“桥架起来了,自己车可以跑,别人车也可以开。”李明打着比方。利用境外销售网络和传输渠道,代理一些人家的剧目推向海外收取佣金,使中国优秀演艺产品进入国际主流市场,对城市舞蹈公司也有好处,“是有长期固定回报的低风险项目,能反哺自己具有较高风险的艺术创作。”

“外高桥平台”成出海新通道

近几年,上海已经成为全国、尤其

是长三角文化的重要出海口。每年举办的中国上海国际艺术节上,都会把一个内陆省份设为嘉宾省份,芬兰有关人员正是在看了内蒙古民族歌舞剧院的演出后,签下演出协议书,使该院第一次迈向世界舞台;青海也是凭借自己独具风味的展示,在艺术节交易会上签下境外两个国家的演出协议书;而上月刚刚结束的“上海国际印刷周”,一批印刷企业成功向海外拓展了业务,成为亮点。

不过,上海还在探索更多平台。成立仅两年的外高桥国际文化服务贸易平台,坐落在全国规模最大外高桥保税区里。有关主管部门希望依托这个平台,利用外高桥保税区的优惠政策和“境内关外”的功能优势,找到一些拓宽文化出海口的

“文化走出去,除了企业自己要参与市场竞争,政府也要搭平台。平台背后有很多服务贸易的政策要跟随,满足企业需求。”上海市委宣传部事业产业处副处长黄玮强调。

外高桥平台提供的服务中,包括服务外包、国际采购、订单加工、商贸咨询、进出口贸易、艺术品拍卖、租赁贸易、演艺经纪、影视策划、创意、后期制作和交易等服务。“比如参加国际影展,单打独斗一部影片是出不去的,但通过外高桥平台打组合拳,推广国内优秀影视剧,成功率就高多了。”

黄玮介绍,外高桥平台更可以为中华文化走出去打造永不落幕的博览会。通过继续推进国际文化服务贸易平台建设,创新文化走出去模式,服务长三角文化贸易,进而服务中国文化在这里通关出海。

有趣的是,城市提供的全球化文化服务,越是显示出高质量和领先性,形成文化生产和营销的制高点,越是对周边地区和其他国家,形成广泛的市场辐射作用,所集聚的资源 and 优势也越来越明显,它自身也能从文化经营中获得更大的利益。上海社会科学院文化产业研究中心主任花建如此分析。

数字能加以证明。2008 年,上海“文化及相关产业”进出口总额达 145.99 亿美元,进口 49.91 亿美元,出口 98.08 亿美元,呈贸易顺差,其中,文化服务业进口 5.33 亿美元,出口 5.24 亿美元,呈贸易平衡。

要真正重振上海文化地位,担当起“中国文化出海口”任务,上海路还长。

文化观察

文化产业区域扫描 ⑦

天籁童声 响彻草原之夜

本报呼和浩特 8 月 11 日电 (记者刘阳、辛阳)8 月 11 日晚的呼和浩特市乌兰恰特大剧院,流光溢彩,天籁般的童声与阵阵掌声汇成一片,响彻草原青城的夜空,将第三届中国少年儿童合唱节闭幕晚会推向了高潮。

第三届中国少年儿童合唱节由文化部和内蒙古自治区人民政府主办。来自全国 22 个省、自治区、直辖市和澳门特别行政区的 26 支代表队,1000 余名少年儿童参加。合唱节期间的主要活动内容包括专场演出、庆祝中国少年先锋队建队 60 周年“队日活动”和闭幕晚会演出三部分。

今晚的闭幕晚会演出,由参演优秀节目和内蒙古自治区优秀少儿文艺节目组成,以合唱为主,组织具有民族特点的少儿舞蹈、器乐、杂技等节目。在内容上以草原为主调,以少儿为主角,既突出蒙古民族特色,又充分体现少年儿童特点。参加合唱节演出的 26 支少年儿童合唱团队分别获得“小百灵杯”、“小云雀杯”和“小黄鹌杯”。晚会还特邀了澳门少儿合唱艺术团参加演出。

左图为闭幕晚会上的精彩演出。

本报记者 贺勇摄

宁夏禁止网络“人肉搜索”

本报银川 8 月 11 日电 (记者周志忠)将于 10 月 1 日正式实施的《宁夏回族自治区计算机信息系统安全保护条例》规定,任何单位或个人不得利用计算机信息系统非法截取、篡改、删除他人电子邮件或者其他数据资料,不得擅自公开他人的信息资料,违反者将对个人处以 5000 元以下罚款,对单位处以 5000 元至 15000 元的罚款。

《条例》还规定互联网服务提供者和联网单位不得侵犯用户的通信自由和通信秘密,不得公开、泄露用户注册信息等。

中国科技馆新馆 9 月开馆票价不变

本报北京 8 月 11 日电 (王昊魁、余建斌)被称为“鲁班锁”的中国科技馆新馆将于今年 9 月 16 日面向社会公众开放。中国科技馆郑重承诺,新馆开放后,票价不增加。

中国科技馆新馆坐落于奥林匹克公园中心,与“鸟巢”、“水立方”等奥运场馆交相辉映。新馆总占地面积 4.8 万平方米,建筑面积 10.2 万平方米,总投资 11.145 亿元。

字母数字符号全都有

记者翻至第四版《新英汉词典》“网络与短信常用缩略语”附录,第一个映入眼帘的是“@”,这个电子邮件中的标志性符号,在这里的解释为“在……地方”,等同于英文单词“at”;在漫画中常见的“ZZZ”符号,此处的解释为“睡着了”、“厌倦了”、“累死了”等 3 项;字母数字合璧的“2D4”指的是“to die for”,意为“好得要死”;“BFF”指“best friends forever”,意为“永远是好朋友”等。

此外,一些传统的英文单词缩写

297 个网络与短信缩略语收入《新英汉词典》

“囧”时代新词有多长生命力

“ZZZ”、“2D4”、“BFF”……打开最新版的《新英汉词典》,可以看到有 297 个网络与短信常用缩略语被收录在了词典附录中。在互联网和移动通信飞速发展的同时,越来越多和网络相关的词语以“新词”的面貌出现在人们眼前。

第四版《新英汉词典》修订主编高永伟表示,该词典收录如此大量的新词,在国内英语综合性词典中尚属首次。

也被赋予了新的内容,如“SOS”,原为国际通行的求救信号,指“save our souls”,意为“救救我们”,如今有了“someone special”,意为“某个特别人物”,以及“same old shit”,意为“老一套破玩意儿”等不同的意义。

《新英汉词典》是一部主体内容编写于上世纪 70 年代的英汉词语性工具书,出版 30 余年来,先后推出过增补本、世纪版,累计印数超过 1200 万册。高永伟介绍说,这 297 个网络与短信用语是从国外相关电子汇集手册、学术研究中认真遴选,并比对外国的网络词典后最终确定的。

收入为交流而非倡导

在 2007 年出版的第二版《英汉大词典》中,曾收录了 20 多条新词的缩略语。据上海译文出版社总编辑史林坤介绍,在国外的词典里,2004 年出版的《牛津简明词典》第十版也增添了“网络用语”这一附录。

据介绍,90 年代后期开始,国内的英语词典陆续收集和网络技术有关

的专有词汇,如 blog(博客)、browser(浏览器)等,高永伟认为,在这方面国内外词典的差距本身不大,如今在网络用语方面,我们和国外的纸质词典更是站在同一起跑线上。

记者调查发现,包括英语专业在内的许多经常上网的大学生也并非完全了解和掌握这 297 个网络用语。上海外国语大学学生姜扬在看完这些词语后表示,自己认识的大概只占 20%。上海外国语大学英语语言学、修辞学教授胡署中表示,目前互联网和手机短信间的国际交流如此频繁,缩略词逐渐增多肯定是英语发展的一个趋势,但这体现在潜移默化中,而非系统教授。

高永伟也表示,这个附录绝对不是为了让大家来学习并且倡导使用网络用语,而是在网络交流中一旦出现这样的表达,可以有工具查阅,帮助交流。

权威字典仍以稳定性为主

史林坤介绍说,按照惯例,收词在

10 万个以上的大型词典一般每 10 年更新一次,收词在五六万个的中型词典的更新一般每五六年一次。相比外文类工具书,权威汉语工具书更新则相对会慢些,但如今也有变快趋势。

参与上海辞书出版社《大辞海》编纂的复旦大学语言学教授申小龙表示,字典并非网站,在强调“新”的同时一定要强调稳定性,尤其是权威字典,新词在进入字典前需要有几年的考验,而网络用语的生命力在目前的考量体系中还难以得到验证。

史林坤表示,虽然英语的网络用语发展有较长时间,但仍然属于不稳定、不规范的语言,此次《新英汉词典》的突破属“稳中求变”,一方面将其放在附录而非正文,另一方面希望吸引更多年轻读者。

申小龙、史林坤和复旦大学应用语言学教授龚群虎均表示,权威的大型字典仍然应以稳定性为主,不一定承担收录网络口语化表达的任务,但同时可以出版一些小型工具书,对其专门收录,并保持较快更新频率。

(新华社记者 潘旭)

新语



王蒙 作家

核心观点

时间的法官会有差池,但是更长时间的回旋与淘洗,常常能自行纠正过失。时间的因素同样能制造假象,但是更长的时间的反复与不舍昼夜的思量,定能使文学自行显露真容

近日,被称为出版界“世纪工程”的《中国新文学大系(1976—2000 年)》正式出版,成为向祖国 60 华诞献上的一份厚礼。

文学是我们最生动、最刻骨铭心的记忆,是我们的“心灵史”。《班主任》、《于无声处》、《天云山传奇》、《芙蓉镇》、《哥德巴赫猜想》、《周总理,你在哪里?》……这些耳熟能详的篇目,仍然使我们激动不已。我们陡然回到了那个过往的年代:涕泪交流,却又是美梦如霞,仍然不乏天真与一厢情愿。

有了文学,历史就难于抹杀,激情与思考将成为永远,怀念与记取,充实着我们的灵魂。

过去 30 年的中国文学,比历史上许多阶段的文学,都更热闹、更活跃、更多姿多彩,但也更难以概括,形不成“文学运动”,缺少公认的优秀高峰。所以,至今许多人对于文学创作,仍然怀念从《保卫延安》、《林海雪原》到“三红两闯”、《红旗谱》、《红日》、《红岩》、《创业史》、《李自成》)的年代。

我们的文学生态鱼龙混杂,泥沙俱下。下三滥与纨绔牛皮同在;装腔作势,装时尚、装白领、装洋化与装冬烘传统同在;迎合与无定向横炮同在;口水表演与假冒伪劣同在。同时,大骂文坛的声浪也在涌动,貌似合乎时宜,其实无知而廉价。

尽管如此,你又不能不承认,是今天,人们写得更深沉也更多样,更风格也更个性,更耐读也更艺术,更人性也更动情,更富有想象力与幽默感。

从更广阔的角度来看,我们的文学是日益正常了。好的和差的,深刻的与浅薄的,独到的和迎合的,真诚的与虚伪的,都日益正常——正常的年代总是有好有坏,有真有伪,有毒素也有营养;当然,同样正常的,有对于假冒伪劣毒的揭露、批评与义愤。

有趣的是,20 世纪后几年的作品中,越来越平常化、平淡化了。平常心,三个带有佛心禅意的汉字,现在变得大行其道。

国家不幸诗家幸。文学的非凡高潮,往往和社会的郁积与历史的风暴联系在一起。而相对平稳的文学积累与拓展,则更富于渐进性与细无声的润物性。

沉迷于昨天高潮的同道,难以掩饰自己的失望,甚而痛骂世人的庸俗市侩陈腐化。假定这种批评是适当的提醒,我们也还需以平常心,去面对渐渐非高潮化的社会,非高潮化的文学。你有时要懂得天道有常,与时俱进,经济建设、民生、市场等,有可能在某种意义上积极促成了自高潮化到正常化的移动。

我们也感谢时间对真正的文学的帮助。时间是文学的慈母。时间的法官会有差池,但是更长时间的回旋与淘洗,常常能自行纠正过失。时间的因素同样能制造假象,但是更长的时间的反复与不舍昼夜的思量,定能使文学自行显露真容。

事实证明,经过了 30 余年的洗礼,时间仍然偏爱已经被认真读过,并且仍然值得重读或新读的许多作品。同时,某些红极一时、人为地被哄抬的,现今已经难于卒读,某些悄无声息、长期被忽视的,如今显得光彩照人。

毕竟,耐心与静谧的阅读,终会取代急功近利及一时的喧嚣。

(本报记者吕刚整理)

云南卡拉 OK 版权案一审宣判

3 家经营场所败诉

音集协表示还将上诉

本报昆明 8 月 11 日电 (记者胡洪江)云南省首例卡拉 OK 版权诉讼案近日有了一审结果,3 家卡拉 OK 经营场所均遭败诉。

今年 3 月,中国音像著作权集体管理协会(简称音集协)陆续将昆明游龙餐饮服务有限公司(游龙 KTV)、昆明吉全惠商贸有限公司(星月明珠 KTV)、阿房宫经贸有限公司(阿房宫 KTV)3 家卡拉 OK 经营场所告上法庭。

根据一审判决,3 家卡拉 OK 经营场所均遭败诉,被要求从歌库中删除相应的侵权作品。同时还要各自负担本案的各方相关费用等,共计 2.7 万余元。拿到判决后,音集协方面表示,由于赔偿金额与他们的维权成本相比太少,因此他们将选择继续上诉。

连续报道